

ENMIENDA NUMERO CUATRO AL CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO  
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT AMENDMENT NUMBER FOUR

Entre los Estados Unidos de América, a través de la  
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through  
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y  
And

El Gobierno del Perú  
The Government of Peru

---

1. Título de la Actividad: Apoyo para la  
Implementación de la Oficina de la  
Defensoría del Pueblo-IV Fase

Activity Title: Support for the  
Implementation of the Office of the  
Human Rights Ombudsman- Phase IV

2. Número de la Actividad de USAID:  
527-0352/527-0356/527-0000/  
527-0394

USAID Activity Number:  
527-0352/527-0356/527-0000/  
527-0394

---

3. Enmienda Número:  
Cuatro

Amendment Number:  
Four

4. Fecha del Convenio Original:  
22 de Setiembre de 1996

Date of Original Agreement:  
September 22, 1996

---

5. El Convenio de Donación de Alcance Limitado identificado arriba se enmienda como sigue:  
The Limited Scope Grant Agreement identified above is hereby amended as follows:

A. Se anula la cantidad "US \$993,000" en el Casillero 4 del Convenio y se sustituye por la cantidad de  
"US \$1,343,000".

Delete the amount "US \$993,000" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the  
amount "US \$1,343,000."

B. Se anula la cantidad "US \$531,000" en el Casillero 5 del Convenio y se sustituye por la cantidad de  
"US \$581,000".

Delete the amount "US \$531,000" in Block 5 of the Agreement and substitute in lieu thereof the  
amount "US \$581,000"

C. El Anexo 2 del Convenio, relativo a la "Descripción de la Actividad" es revisado de acuerdo al Anexo 2  
adjunto a la presente.

Annex 2 of the Agreement related to "Activity Description" is revised in accordance with the attached  
Annex 2.

**CONVENIO DE DONACION  
ANEXO 2**

**DESCRIPCION MODIFICADA DE LA ACTIVIDAD**

---

1) En el Artículo I, el acápite c) es anulado y substituído por el siguiente acápite:

"c) el desarrollo de actividades orientadas al fortalecimiento de la institucionalidad democrática, la promoción de una cultura de paz y la protección de los derechos de las mujeres".

Las secciones B1, B2, B3, y B5 del Artículo III son anuladas y substituídas por las siguientes :

**"B(1) Apoyo a la consolidación territorial descentralizada de la Defensoría del Pueblo**

Manteniendo las líneas de acción descritas en las fases anteriores, se continuará brindando apoyo técnico y financiero a las Representaciones Defensoriales actualmente constituídas en Arequipa, Ayacucho, Trujillo, Callao, Cusco e Iquitos. Igualmente, se brindará apoyo técnico y financiero a la recientemente establecida Representación Defensorial de Huancayo; así como también a la representación de Piura, la cual será prontamente establecida. Se apoyará también la creación de nuevas oficinas descentralizadas en las ciudades de Cajamarca, Jaen, Puno y Madre de Dios.

Se proporcionará apoyo específico en equipos y materiales a las oficinas descentralizadas de Jaen, Cajamarca, Puno y Tumbes. Asimismo, con el fin de garantizar la efectiva consolidación del desarrollo territorial de la Defensoría del Pueblo, se destinará un monto específico para desplazamientos y actividades a ejecutarse en las zonas de las Oficinas descentralizadas y de las Representaciones Defensoriales, bajo los diversos rubros del presupuesto del Convenio.

**B(2) Apoyo al Estado de Derecho y promoción de una cultura de paz.**

a) Mayor respeto de derechos ciudadanos

La Defensoria del Pueblo tiene como misión proteger

**GRANT AGREEMENT  
ANNEX 2**

**REVISED ACTIVITY DESCRIPTION**

---

1) Section C of Article I is deleted and the following Section is substituted in lieu thereof:

"c) the development of activities oriented to the strengthening of democratic institutionality, promotion of a culture of peace and protection of women's rights."

Sections B1, B2, B3 and B5 of Article III are deleted and the following is substituted in lieu thereof:

**"B(1) Support to consolidate the decentralization of the Office of the Ombudsman.**

In keeping with the types of activities carried out in the previous phases, technical and financial support will continue to be provided to the existing Representative Offices of the Ombudsman in Arequipa, Ayacucho, Trujillo, Callao, Cusco and Iquitos. Similarly, technical and financial support will be provided to the recently established Representative Office of the Ombudsman in Huancayo and the soon-to-be established office in Piura. The establishment of decentralized offices in the cities of Cajamarca, Jaen, Puno and Madre de Dios will be also supported.

Support in the form of equipment and materials will be provided for the decentralized offices in Jaen, Cajamarca, Puno and Tumbes. Likewise, in order to guarantee the effective decentralization of the Office of the Ombudsman, a specific amount will be provided for transportation and activities to be implemented in the areas covered by the decentralized and representative offices, under various line items in the Agreement budget.

**B(2) Support for Rule of Law and Promotion of a Culture of Peace.**

a) Greater respect for citizens' rights

The Office of the Ombudsman has as its

los derechos fundamentales de la persona y de la comunidad e interviene de oficio en casos de presunta violación de los derechos humanos. Bajo esta enmienda se proporcionará asistencia técnica y financiera para continuar con la atención de casos y acciones de investigación en materia de derechos humanos, priorizándose los problemas que se presentan en materia de debido proceso, habeas corpus, prisión preventiva en proceso penal y el sistema de defensa pública. Con recursos de la presente enmienda se producirán informes defensoriales y, al menos una publicación sobre estas materias.

**b) Restitución de derechos vulnerados y consolidación de la paz.**

Se continuará brindando apoyo financiero a la Comisión Ad-Hoc de Indultos cuyo mandato legal culmina en diciembre de 1999. Asimismo, se brindará apoyo financiero y técnico a la Adjunta de Derechos Humanos de la Defensoría del Pueblo para continuar con la contratación de un coordinador calificado; así como también con los equipos y materiales necesarios para el desarrollo de sus actividades. Sus acciones se centrarán en la atención directa a casos de violación de derechos humanos, con especial atención a las poblaciones de Ayacucho, Apurímac, Huancavelica, Cajamarca, Cusco, Junín, Cerro de Pasco, Piura y Huánuco. Se dará especial atención a mujeres, requisitoriados y arrepentidos por terrorismo, omisos al servicio militar y desaparecidos.

**B(3) Promoción y Difusión de derechos**

La labor de promoción y difusión de derechos que desarrolla la Defensoría del Pueblo, sobre todo en las áreas más alejadas de las capitales de Departamentos, requiere de la producción y edición de materiales de divulgación masiva sobre los derechos fundamentales y la labor de esta institución en su protección. USAID proporcionará apoyo para la edición y re-edición de materiales con énfasis en aquellos que difundan la protección frente a la violencia familiar y sexual, los derechos reproductivos y el rol de la Defensoría del Pueblo.

principal objective the protection of basic human rights and rights of the community, and intervenes in its official capacity in cases of presumed violations of human rights. Under this amendment, technical and financial support will be provided to continue attending cases and performing investigations related to violations of human rights, giving priority to problems related to due process, habeas corpus, pre-trial detention in criminal proceedings and the public defense system. Funds under this amendment will be provided for the preparation of reports and at least one publication on these issues.

**b) Restoration of violated rights and consolidation of the peace**

Financial support will continue to be provided to the Pardon Commission which completes its mandate in December 1999. Likewise, technical and financial support will be provided to the Adjunct Office for Human Rights of the Office of the Ombudsman to continue the contracting of a well-trained coordinator, as well as the necessary equipment and materials for implementation of activities. The efforts of this Office will focus on the direct attention to cases of human rights violations, with special attention to the populations in Ayacucho, Apurímac, Huancavelica, Cajamarca, Cusco, Junín, Cerro de Pasco, Piura and Huanuco. Special attention will be given to women, individuals with outstanding warrants for their arrest and persons repentant of their terrorist activities, draft dodgers and disappeared persons.

**B(3) Promotion and Dissemination of Rights**

The promotion and dissemination of rights carried out by the Office of the Ombudsman, particularly in areas remote from the department capitals, requires the production and publication of mass dissemination materials on basic rights and on the work carried out by this institution to protect these rights. USAID will provide support for the production and re-issuance of materials with emphasis on those that deal with protection in cases of family and sexual violence, reproductive rights and the role of the Office of the Ombudsman.

## **B(5) Apoyo a la Institucionalidad Democrática**

La Defensoría del Pueblo, en consulta con USAID, realizará estudios, investigaciones, publicaciones y eventos sobre temas claves para el fortalecimiento de la institucionalidad democrática del Perú, como la protección de los derechos humanos, la vigencia de la libertad de expresión, relaciones cívico-militares, la vigencia del estado de derecho, entre otros. Asimismo, se brindará asistencia técnica, financiera y equipamiento básico para realizar actividades de supervisión del proceso electoral del año 2000. El objetivo fundamental de estas actividades será la verificación del respeto a los derechos electorales en todos los departamentos donde existe Representación Defensorial y en aquéllos, que sin tenerla, se encuentran en estado de emergencia (Apurímac, Huancavelica, Huánuco, Pasco).

2) En el Artículo III.C, las Secciones C(1), C(5) y C(6) son anuladas y substituídas por las siguientes secciones:

"C(1) Una organización integrada, funcional y descentralizada, con niveles eficientes de coordinación entre adjuntías, defensorías especializadas, representaciones defensoriales y oficinas descentralizadas.

C(5) Tres nuevas Oficinas de la Defensoría del Pueblo en Cajamarca, Jaén y Puno en funcionamiento.

C(6) Estudios, publicaciones y eventos públicos sobre temas claves para el fortalecimiento de la institucionalidad democrática promovidos y organizados por la Defensoría del Pueblo".

3) En el Artículo III.C. se añade la siguiente sección:

"C(10) Al menos 1,000 personas debidamente capacitadas realizan la supervisión del proceso electoral en diversas zonas del país, fundamentalmente en las zonas rurales en estado de emergencia".

4) El segundo párrafo del Artículo V.1. y la última oración del Artículo V.2. son anulados y substituídos por los siguientes párrafos:

"1. segundo párrafo: "USAID planea proporcionar hasta un total de \$1,743,000 para apoyar las actividades propuestas por la Defensoría del Pueblo.

## **B(5) Support to Democratic Institutionalality**

The Office of the Ombudsman, in consultation with USAID, will carry out studies, research, publications and events on key themes related to strengthening democratic institutionalality in Peru, such as the protection of human rights, freedom of expression, civil-military relations, rule of law, among others. Likewise, technical and financial support and basic equipment will be provided for observation of the Year 2000 electoral process. The principal objective of these activities will be to verify respect for electoral rights in all cities with a Representative Office of the Ombudsman and in those without one but are currently in state of emergency (Apurímac, Huancavelica, Huanuco, Pasco.)

2) Sections C(1), C(5) and C(6) of Article III are deleted and the following is substitute in lieu thereof:

"C(1) A well-integrated, functional and decentralized organization with efficient levels of coordination among the adjunct, specialized Ombudsman, representative and decentralized offices.

C(5) Three new decentralized Offices of the Ombudsman operating in Cajamarca, Jaén and Puno.

C(6) Studies, publications and public events on key themes related to strengthening democratic institutionalality will be organized and promoted by the Office of the Ombudsman.

3) The following section is added under Article III, C:

"C(10) At least 1,000 duly trained persons supervise the electoral process in various areas of the country, with emphasis on rural areas in state of emergency.

4) Second paragraph of Article V.1. and last sentence of Article V.2 are deleted, and the following is substituted in lieu thereof:

"1. Second paragraph: "USAID expects to provide up to a total of \$1,743,000 to assist the Office of the Ombudsman to carry out the

Con esta enmienda USAID proporciona la suma adicional de \$350,000 ascendiendo el total donado a la fecha a la suma de \$1'343,000, de acuerdo con el presupuesto adjunto a esta enmienda, la cual se hará efectiva con la firma de la misma. Fondos complementarios por \$400,000 serán otorgados de acuerdo a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las partes al momento en que proceda el incremento subsiguiente".

"2. El donatario acuerda proporcionar una contribución en especie no menor de \$581,000"

5) El presupuesto incluído en la Sección VII modificado según la Carta de Ejecución No.14 queda anulado por la presente y un nuevo presupuesto se adjunta a esta Enmienda como Adjunto I.

6) Esta Enmienda constituye la Cuarta Fase del apoyo de USAID a la Defensoría del Pueblo. Por lo tanto, todas las demas disposiciones del Convenio original y las Enmiendas Uno, Dos y Tres, no modificadas específicamente en esta enmienda, permanecen inalterables.

proposed activities. With this amendment, USAID is providing an additional \$350,000, bringing the total provided to date to \$1,343,000, in accordance with the attached budget, which will be effective upon the signing of this amendment. Complementary funds of up to \$400,000 will be provided, subject to the availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the parties at the time of a subsequent increment to proceed."

"2. The grantee agrees to provide an in-kind contribution of no less than \$581,000."

5) The budget included in Section VII, as amended under Implementation Letter No. 4, is hereby deleted and a new budget is presented as Attachment I to this amendment.

6) This amendment constitutes the Fourth Phase of USAID support to the Office of the Ombudsman. Therefore, all other provisions of the original Agreement and Amendments One, Two, and Three, not amended specifically herein, remain unchanged.

Firma:   
Signature:

Nombre:  
Name: Fernando De Trazegnies  
Título: Ministro de Relaciones Exteriores  
Title: Minister of Foreign Affairs

Fecha: 26 AGO. 1999  
Date:

Firma:  
Signature: 

Nombre:  
Name: Thomas L. Geiger  
Título: Director, USAID/Perú  
Title: Director, USAID/Peru

Fecha:  
Date:



ADJUNTO I / ATTACHMENT I

PRESUPUESTO MODIFICADO DEL CONVENIO POR COMPONENTE  
REVISED AGREEMENT BUDGET BY COMPONENT

( In US Dollars )

ELEMENTO / ITEM	TOTAL OBLIGACIONES A LA FECHA (*) TOTAL OBLIGATIONS TO DATE (*)	FONDOS OBLIGADOS EN ESTA ENMIENDA OBLIGATIONS BY THIS AMENDMENT	PRESUPUESTO TOTAL DEL PROYECTO TOTAL PROJECT BUDGET
1. Salarios/Salaries	375,189	71,400	446,589
2. Asistencia Técnica Technical Assistance	211,481	28,300	239,781
3. Viajes y Viáticos Nacionales In Country Travel & Per Diem	168,138	72,735	240,873
3.1 Viajes y Viáticos Internac. International Travel & Per Diem	17,607	10,000	27,607
4. Gastos Diversos y Publicaciones Miscellaneous & Publications	64,688	26,200	90,888
5. Difusion / Eventos Dissemination / Events	75,236	15,150	90,386
6. Capacitación / Training	29,722	64,250	93,972
7. Equipos y Materiales Equipment and Materials	50,939	61,965	112,904
TOTAL	993,000	350,000	1,343,000

(\*) De acuerdo al presupuesto modificado, reflejado en la Carta de Ejecución No. 14 del 25 de agosto de 1999

In accordance with the revised budget shown in Implementation Letter No. 14 dated August 25, 1999.